



柏市国際交流センター

# かわら版

## 2022年 3月

柏市国際交流センター指定管理者  
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会  
 〒277-0005 千葉県柏市柏1-7-1-301パレット柏内  
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321  
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp  
 ■URL: <https://www.kcc.kira-kira.jp>



Vol. 71

### 2022年度トーランス・カムデン・承德・グアムへの青少年派遣事業中止

昨今の世界各国における新型コロナウイルスの感染再拡大を受けて、大変残念ですが、柏市国際交流協会は2022年度におけるトーランス・カムデン・承德・グアム各姉妹友好都市への派遣事業を中止することにしました。これらの派遣事業に関心を寄せてくださっていた皆さまには、大変ご迷惑をおかけしますが、ご理解よろしくお願ひ申し上げます。

### 第6回外国人による日本語スピーチコンテストin柏開催 (2/13)

昨年の中止から1年、未だコロナの影響が続く中、安全を第一に考えて検討を重ね、パレット柏で2年ぶりの開催にこぎつけることができました。このコンテストも年々参加者が増え、多くの応募者の中から15の方が発表しました。

今年は高校生を含む若い参加者も多く、これも意義のあるスピーチコンテストになった要因の一つと思われます。

発表者並びに、審査員、評価者、多くの関係者の方々に深く感謝いたします。

結果は以下の通り

柏市長賞：織田竜馬（オダリョウマ）さん（フィリピン）

KIRA会長賞：吉日格勒根（ジリゲレゲン）さん（中国）

特別賞：Nguyen Thi Thu Huyen（グエン・ティ・トゥ・フェン）さん（ベトナム）

Nguyen Thi Thu Trang（グエン・ティ・トゥ・チャン）さん（ベトナム）

（発表者の原稿は、後日ホームページに掲載予定です）



お知らせ

#### 第2回フレンドシップタイム

「インドネシア 私たちの見たこと・感じたこと  
 ～インドネシア生活約30年の中で」

日時：3月5日（土）13：00～14：30

場所：パレット柏 多目的スペースA

講師：中河原義啓（なかがわら よしひろ）さん、陽子さん夫妻

募集人数：27名 参加費：400円

申し込み：3月3日（木）までに、事務所窓口へ直接か、メールでboshu-1@kira-kira.jp



#### 写真展「カムデンとの交流の軌跡」

日時：3月6日（日）～13日（日）

場所：パレット柏 オープンスペース

#### オーストラリア友好都市Camden交流記念事業 「カムデンとの交流の足跡」

日時：3月13日（日）13：00～14：30

場所：パレット柏ミーティングルームABC

内容：3月13日は友好都市記念事業としてのCamden Dayです。カムデン委員会による友好都市関連事業の25周年の足跡の説明に加え、カムデン国際交流協会（CIFA）メンバーからのビデオメッセージ並びにZOOMライブでの現地との質問タイムによる交流を予定しています。

説明者：モニーク・ダルクさん

（CIFAメンバー・ZOOMライブ参加）

柏市国際交流協会カムデン委員会

募集人数：20名 参加費：無料

申し込み：3月10日（木）までに、事務所窓口へ直接か、メールでboshu-1@kira-kira.jp



## 日本語スピーチコンテスト

### 失敗は成功への第一歩（市長賞受賞者のスピーチ）

織田 竜馬

皆さん、こんにちは。私は織田竜馬と申します。父が日本人で、母がフィリピン人です。三歳から大学卒業までフィリピンで育ちましたが、二十歳で日本国籍を選びました。私は話すことが大好きですが、日本語では言いたい事の半分も言えません。

今日は私の失敗談を聞いてください。

一つ目はフィリピンの大学時代の話です。日本人留学生が英語を勉強するために私の大学に来ました。私は大学の正面ゲートまで迎えに行く係で、その間に先輩が歓迎ボードを準備しました。彼らを案内して学部に戻ってくると、歓迎ボードに日本語で「どういたしまして、早稲田大学の留学生」と書いてありました。私が「なんで、どういたしましてと書いてあるの」と聞くと、先輩は「どういたしましてはWelcomeでしょう。Googleで調べたよ」と言いました。私は急いで先輩に「どういたしましてはWelcomeの意味じゃなくて、Thank youに対する返事だ」と教えてあげました。きちんと確認しなかった私が悪かったので、日本人留学生達の前で本当に恥ずかしい思いをしました。



織田竜馬さん

二つ目は初めて日本のビーチに泳ぎに行った時の話です。フィリピン人の友達とおんじゅくという駅で待ち合わせをしました。ネットで調べたら、おんじゅくまでは1840円。東武線の柏駅で切符を買って一人で電車に乗りました。船橋駅でJRに乗り換えます。でも自動改札を通ったら、私の切符が出てきません。びっくりした私は駅員さんに「ああ、すみません。えっと…私のチケット、これ、食べる」と言ってしまいました。駅員さんの顔は、混乱しているように見えました。「この子はコンサートのチケットでも食べたのかな。救急車を呼んだ方がいいのかな」と思ったかもしれません。そのうち他の英語が話せる駅員さんが来てくれて「あのね、チケットと切符は違うものですよ。東武とJRは違うので、必ず別の切符を買わなければなりません」と英語で説明してくれました。その時も、日本語で通じるように言えなかった自分がとても恥ずかしかったです。

三つ目はアルバイトの試験を受けた時の話です。勇気を出してスーパーのアルバイトに応募しました。面接は自信がりましたが、筆記試験は難しい書き言葉がたくさんあってよく理解できませんでした。今まで一度も試験に失敗したことがなかったので、落ちたと分かった時には私の自信も地に落ちました。落ち込んでいた私を見て、父がさりげなく言いました。「失敗は普通のことだよ。竜馬は少なくともその失敗から何かを学んだでしょう」その言葉を聞いて、私の考え方が変わりました。そして、いろいろな失敗を経験するたびに一歩ずつ成長していければいいと思えるようになりました。日本とフィリピンでは言葉だけでなく、考え方も習慣も違います。日本の国籍を選んだからといって、すぐに日本人と同じようにできるわけがありません。失敗しても必要以上に恥ずかしいと思わなくていいのかもしれませんが。明日はもっと進歩した自分になれるような気がします。

ご清聴ありがとうございました。

#### 発表者の出身国とスピーチのタイトル

発表順	母語	出身国	タイトル
1	ベトナム語	ベトナム	日本人の働き方について
2	モンゴル語	中国	日本人に言いたいこと
3	中国語	中国	日本人の距離感
4	朝鮮語	中国	日本人に感じたこと
5	英語	フィリピン	自分
6	ベトナム語	ベトナム	失敗を乗り越える
7	中国語	中国	日本語の先生に肉まんの作り方を教える
8	モンゴル語	中国	日本の生活
9	ネパール語	ネパール	私の生活
10	中国語	中国	私が日本語を勉強して、難しかった所
11	中国語	中国	私の高校日本語修行
12	タガログ語	フィリピン	失敗は成功への第一歩
13	モンゴル語	中国	聞いていた日本と、見た日本
14	ベトナム語	ベトナム	私の好きな言葉
15	中国語	中国	日本の生活

## 「外国語講座」募集（2022年前期4月～9月）

主 催：柏市国際交流センター指定管理者NPO法人柏市国際交流協会

対 象：市内在住・在勤の方

募集人数・開催場所：①～⑱ パレット柏 18名

⑲～㉔ 柏の葉サービスコーナー会議室（柏の葉キャンパス駅前）8名

\* 応募多数の場合は抽選、応募者が①～⑱は12名未満⑲～㉔は8名未満の場合は開講しない場合があります。

\* コロナ感染増等で教室に使用制限が出た場合は中止或いは募集人員変更の場合があります。

申し込み：希望講座名・氏名・年齢・住所・電話番号・メールアドレスを記入の上、下記のいずれかの方法でお申し込みください。

1 郵送: 〒277-0005 柏市柏1-7-1-301パレット柏内（柏市国際交流センター宛）

2 E-mail: gaikokugo@kira-kira.jp

3 直接来所

締 切：3月10日（木）（当日必着）

問い合わせ：KCC事務所 Tel: 7157-0281(9:00～17:15) (日・祝は休み)

No.	講座名	日程	回数	曜日	講座時間	受講料(消費税込み)
1	英会話入門A	4/4～9/12	17	月	11:00-12:30	¥18,700
2	英会話入門B	4/4～9/12	17	月	12:45-14:15	¥18,700
3	英会話入門C	4/6～9/7	20	水	13:00-14:30	¥22,000
4	英会話入門D	4/6～9/7	20	水	15:00-16:30	¥22,000
5	英会話初級A	4/4～9/12	20	月	14:30-16:00	¥22,000
6	英会話初級B	4/4～9/12	20	月	16:15-17:45	¥22,000
7	英会話中級	4/4～9/12	20	月	9:15-10:45	¥22,000
8	中国語中級1	4/5～9/13	17	火	12:45-14:15	¥18,700
9	中国語中級2	4/5～9/13	17	火	14:30-16:00	¥18,700
10	韓国語入門A	4/9～9/10	20	土	15:10-16:40	¥22,000
11	韓国語入門B	4/8～9/9	20	金	12:45-14:15	¥22,000
12	韓国語初級A	4/7～9/8	20	木	13:00-14:30	¥22,000
13	韓国語初級B	4/8～9/9	20	金	14:30-16:00	¥22,000
14	韓国語中級A	4/8～9/9	20	金	16:15-17:45	¥22,000
15	韓国語中級B	4/7～9/8	20	木	15:00-16:30	¥22,000
16	スペイン語入門	4/9～9/10	20	土	10:00-11:30	¥22,000
17	スペイン語初級	4/8～9/9	20	金	9:15-10:45	¥22,000
18	スペイン語中級	4/8～9/9	20	金	11:00-12:30	¥22,000
19	柏の葉英会話入門	4/4～9/12	20	月	10:00-11:30	¥26,000
20	柏の葉英会話初級	4/4～9/12	20	月	13:00-14:30	¥26,000
21	柏の葉英会話中級	4/9～9/10	20	土	13:00-14:30	¥26,000
22	柏の葉中国語入門	4/6～9/7	17	水	10:30-12:00	¥22,100
23	柏の葉中国語初級	4/8～9/9	20	金	13:00-14:30	¥26,000
24	柏の葉韓国語初級	4/4～9/12	20	月	15:00-16:30	¥26,000
25	柏の葉韓国語中級	4/9～9/10	20	土	15:00-16:30	¥26,000

\*前期、後期にわかれた年間継続講座です。

\*テキストは、別途各自で購入が必要です。

\*休講日：日・祝祭日、休み：4/30(土)、5/2(月)、6/28(火)、8/7-8/21、No.①②⑧⑨⑲8/1-8/31

# 3月の行事

2021年度後期外国語講座		場所:パレット柏		
★祝日は休講				
クラス	レベル	曜日	時間	閉講日
①英会話入門A	1	月	11:00~12:30	3/7
②英会話入門B	1	月	12:45~14:15	3/7
③英会話入門C	1	水	13:00~14:30	3/9
④英会話入門D	1	水	15:00~16:30	3/9
⑤英会話初級A	2	月	14:30~16:00	3/14
⑥英会話初級B	2	月	16:15~17:45	3/14
⑦英会話中級	3	月	9:15~10:45	3/14
⑧中国語中級1	3	火	12:45~14:15	3/8
⑨中国語中級2	3	火	14:30~16:00	3/8
⑩韓国語入門A	1	土	15:10~16:40	3/12
⑪韓国語入門B	1	金	12:45~14:15	3/11
⑫韓国語初級A	2	木	13:00~14:30	3/10
⑬韓国語初級B	2	金	14:30~16:00	3/11
⑭韓国語中級A	3	金	16:15~17:45	3/11
⑮韓国語中級B	3	木	15:00~16:30	3/10
⑯スペイン語入門	1	土	10:00~11:30	3/12
⑰スペイン語初級	2	金	9:15~10:45	3/11
⑱スペイン語中級	3	金	11:00~12:30	3/11

* 3月のスケジュール *				
3	木	交流(KIRAKIC)定例会	12:30~15:00	パレット F
5	土	国際交流ははじめの一歩	10:00~12:00	パレット多目的 A
		フレンドシップタイム	13:00~14:30	パレット多目的 A
		事業の振り返り会議	15:00~17:00	パレット多目的 A
6	日	キャムデン委員会	9:30~12:00	パレット F
8	火	承德委員会	15:30~17:00	パレット C
9	水	総務(広報)定例会	15:00~17:00	パレット F
10	木	日本語委員会(沼南)	13:30~14:30	沼南近隣センター
11	金	ガム委員会	20:00~21:00	オンライン
		交流(柏の葉)定例会	10:00~11:30	柏の葉 SC
12	土	交流(国際理解)定例会	10:30~12:00	パレット A
		交流委員会	12:30~14:30	パレット A
		総務・多文化共生委員会	9:30~11:30	パレット B
		通訳・翻訳小委員会	12:00~15:00	パレット B
13	日	日本語委員会(柏・柏の葉)	15:00~17:00	オンライン
		Camden Day	13:00~14:30	パレット ABC
14	月	交流(学生/青年)定例会	12:30~14:30	パレット D
		トーランス委員会	19:00~20:30	パレット AB
15	火	交流(日本文化)定例会	10:00~12:00	パレット A
19	土	外国語委員会	9:30~11:00	パレット D
		Let's Talk in English	12:00~13:00	パレット D
		企画室会議	14:00~15:30	パレット D
23	水	外国人無料法律相談会	13:00~17:00	パレット A
26	土	災害時多言語支援 P 「防災安全課の話」	13:30~14:30	パレット多目的 A

**\*日本語 沼南教室**

・オンライン授業

木曜日 10:00~11:30 中級から学ぶ日本語  
日曜日 10:00~11:30 初級 I、中級 I (2クラス)

・対面授業 沼南近隣センター(感染状況で休止の場合あり)

木曜日 10:00~12:00 中級 I  
日曜日 10:00~12:00 初級 I

**\*日本語柏教室**

・オンライン授業

火曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級 I (19 課開始)  
水曜日 10:00~11:30 初級会話 2 B  
水曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級 I (16 課開始)  
木曜日 10:00~11:30 初級会話 1 (ビギナー、初級 1)  
木曜日 13:00~14:30 初級会話 2 A  
金曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級 II (41 課開始)  
土曜日 9:30~11:20 中級会話

**他団体からのお知らせ**

**2021年度 KIRA 後期外国語講座**

場所: 柏の葉サービスコーナー

クラス	レベル	曜日	時間	閉講日
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30	3/7
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30	3/7
③柏の葉英会話中級	3	土	13:00~14:30	3/12
④柏の葉中国語入門	1	水	10:30~12:00	3/9
⑤柏の葉中国語初級	2	金	13:00~14:30	3/11
⑥柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30	3/7
⑦柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30	3/12

★祝日は休講

**\*外国人のための無料法律・行政手続き相談会**

外国人のみならず、何かこまったことはありませんか？弁護士や行政書士が相談にのってくれます。家族やパートナーによる暴力、離婚、VISA、職場でこまっていることなどを相談できます。予約してください。  
日時: 3月23日(水) 13:00~17:00 場所: パレット柏A 予約: KCC 事務所

**柏市からのお知らせ**

**\*かしわメール配信サービス**

災害情報や地域の火災情報など、柏市からのお知らせを配信しています。自分の国の言葉を選んで情報をよむことができます。このアドレスに空メールを送って登録しましょう。

**\*外国人の皆さんへ 「広報かしわ」をご覧ください。**

コロナワクチンの情報が見られます。

**\*外国人のための相談**

英語(木)、中国語(水、金)、スペイン語(月)  
韓国語(第2・4火) いずれも 13:00~17:00

外国人相談窓口(市役所本庁舎3階) TEL: 04-7168-1033 (予約不要)

**\*外国人のための災害・コロナ情報(多言語で見られます)**

NHK WORLD-JAPAN

**皆様とともに50年これからもお役に立ちます**

事務用品・文具・OA機器・IT機器  
電力小売・ひかり電話回線・パーキングシステムの総合商社



本社(外商部): 千葉県柏市柏931-12 TEL: 04-7166-7151 FAX: 04-7163-6336  
小売部: 千葉県柏市柏3-6-5 TEL: 04-7164-6431 FAX: 04-7167-0678

**\*問い合わせは柏市国際交流センター(KCC)事務所**

Tel: 04-7157-0281 Fax: 04-7165-7321

8:30~17:15 開館、日、祝、閉館

編集・発行 柏市国際交流センター指定管理者

特定非営利活動法人 柏市国際交流協会

総務委員会広報分科会